

交通 TAVA

Urdu 巴基斯坦語

ٹریفک ایکسیڈنٹ وکٹمز اسٹیشن

اسکیم

سڑک ٹریفک حادثات کا شکار ہونے والے لوگوں یا
بلاک ہونے کی صورت میں
ان کے لواحقین کو مالی امداد دیتی ہے
ٹریفک حادثے میں بلاک ہونے والے افراد کو بھی۔

Traffic Accident Victims Assistance Scheme

Provides financial assistance to road traffic accident victims or the surviving dependants of deceased traffic accident victims

意外傷亡援助

June 2025



社會福利署
Social Welfare Department

مقصد

کا مقصد سڑک حادثے کے متاثرین یا ایسے (TAVA) ٹریفک حادثہ متاثرین امدادی اسکیم متاثرین کے زندہ رہ جانے والے زیرکفالٹ افراد کو مالی امداد فراہم کرنا ہے، یہ امداد بلاامتیاز اور بغیر کسی مالی حیثیت کی جانب کے دی جاتی ہے، چاہے حادثہ کسی کی غلطی کے نتیجے میں پیش آیا ہو یا نہیں۔

یہ ادائیگیاں صرف جسمانی چوٹوں کے لیے کی جاتی ہیں، جبکہ جائیداد کے نقصان یا تباہی کا ازالہ اس میں شامل نہیں۔

ابلیتی اصول

بر ایک درخواست کو مندرجہ ذیل شرائط کی تکمیل کرنی ہو گئی:

- یہ حادثہ بانگ کانگ کے قوانین کے تحت ٹریفک حادثہ متاثرین (مدد فنڈ) آرڈیننس، کیپ. 229 کے دائرہ کار میں آتا ہے اور یہ پولیس کو روپورٹ کیا جا چکا ہے۔
- متاثرہ شخص اس حادثے میں جان بحق ہو گیا یا مستقل معذوری کا شکار ہوا، یا متاثرہ شخص کو جو چوٹ لگی، اُس کے نتیجے میں کم از کم سات دن کی اسپتال میں داخلے یا طبی رخصت کی ضرورت پڑی، جس کی تصدیق کسی رجسٹرڈ مینیکل پریکٹیشنر یا رجسٹرڈ چینی طب کے مابر نے کی ہو۔
- امداد کے لیے درخواست حادثے کی تاریخ کے بعد جھے ماہ کے اندر دی گئی ہو (نیچے حاشیہ ملاحظہ کریں)، اور
- متاثرہ شخص ایسا فرد ہو جسے بانگ کانگ میں ربنتے کا حق حاصل ہو یا اُسے بانگ کانگ کے قوانین، امیگریشن آرڈیننس کیپ 115 کے تحت بانگ کانگ میں ربنتے کی اجازت دی گئی ہو، اور حادثے کے وقت وہ اپنے قیام کی مقررہ مدت (اگر کوئی ہو) کی خلاف ورزی کا مرتكب نہ ہو۔

نوٹ: چہ مہینے کے میعاد کا حساب کرنے میں حادثے کے دن کو شامل نہیں کیا جاتا ہے۔ اگر اس میعاد کا آخری دن بیتفہ، کا خطروہ جاری کیا گیا ہو تو یا کوئی ایسا دن ہو، جس میں 8 نمبر یا اس سے بڑے طوفان یا خطرناک پارش اس میعاد میں کام کا جاگا گا۔

درخواست دینے کا طریقہ

درخواست فارم بانگ کانگ پولیس فورس کے ریجنل ٹریفک کے ایکسٹرمنٹ انویسٹی گیشن ٹیموں، ہوم افیئرز ڈیپارٹمنٹ کے ضلعی دفاتر، پاسپٹ اتھارٹی کے تحت اسپنالوں کے ایکسٹرمنٹ اینڈ ایم جنسی ڈیپارٹمنٹس میں موجود پولیس پوسٹوں، انتی گرینڈ فیملی سروس سینٹرز، سوشل سیکورٹی فیلڈ یونٹس یا سوشل ویلفیر ڈیپارٹمنٹ (SWD) کے TAVA سیکشن سے حاصل کیے جا سکتے ہیں۔ مکمل شدہ فارم ڈاک یا خود TAVA سیکشن میں جمع کرائے جا سکتے ہیں۔ اس کے علاوہ، فارم فیکس یا ای میل کے ذریعے بھی اس سیکشن کو بھیجے جا سکتے ہیں۔ درخواست بدینہ آن لائن فارم کے ذریعے بھی درخواست دے سکتے ہیں سے بھی <http://www.swd.gov.hk> کے ہوم پیج (SWD) درخواست کے فارم محکمہ سماجی بہبود ڈاؤن لوڈ کیے جا سکتے ہیں۔

TAVA کا SWD سیکشن

پتہ : Room 101, 1/F, Mong Kok Government Offices, 30 Luen Wan Street, Mong Kok, Kowloon

فیکس نمبر : 2893 8690

ای میل ایڈرس : tavaenq@swd.gov.hk

درخواست فارم SWD کی ویب سائٹ سے بھی ڈاؤن لوڈ کیے جا سکتے ہیں : <http://www.swd.gov.hk>

کسی درخواست پر کاروانی کا طریقہ

عام حالات میں، جو پولیس افسر ٹریفک حادثے کی تفتیش کرتا ہے، وہی متاثرہ شخص یا اس کے نزدیک ترین رشتہ دار کو سب سے پہلے اس منصوبے کا تعارف کرائے گا۔ امداد کے لیے درخواست رسمی طور حاصل کرے۔

خاص حالات یا چل نہ پانے کی صورت حال کے بغیر، درخواست گزار کا، خود ٹی اے وی اے سیکشن میں حسب حال معلومات دینے اور مندرجہ ذیل دستاویزات دینے کے لیے، آنا ضروری ہے۔

- شناختی دستاویز (مہلک معاملات میں، متاثرہ شخص اور اس کے لواحقین کی شناختی دستاویزات ضروری ہیں؛)

حداد میں لگے زخموں کے ثبوت کی اصلی کاپیاں، جن میں (بلاک ہونے کی صورت میں) وفات کا سرٹیفیکٹ، بیماری کا رخصت لینے کا سرٹیفیکٹ، رجسٹر شدہ طبی پیشہ ور/رجسٹر شدہ چینی طبی پیشہ ور کے دیے بوئے میڈیکل رپورٹ، اسپٹال کے انتظامیہ یا محکمہ صحت کے تحت کام کر رہے ادارہ صحت کے دیے بوئے اسپٹال کے فیس کے رسید، اسپٹال/کلنک سے لیے بوئے صلاح کے کارڈ وغیرہ شامل ہیں۔

- بنک پاس بک یا الیکٹرانک ٹیلر کارڈ (اگر درخواست گزار بنک آٹوپیس سے امداد حاصل کرنے کا چنانو کرتا ہے)، وغیرہ

درخواست کے نتیجہ کے بارے میں درخواست گزار کو تحریری طور پر آگاہ کیا جائے گا۔

(تجویج فرمانیں TAVA کو فریب سے حاصل کرنا فوجداری جرم ہے۔ امداد کے لیے نا ابل قرار پانے کے علاوہ، مجرم کو بانگ کانگ کے قانون، ضابطہ برائے چوری کی شق 210 کے تحت، خطوار ثابت ہونے پر، زیادہ سے زیادہ 14 سال کی قید ہو سکتی ہے۔)

قانونی ذمہ داری

بانگ کانگ کے قوانین کے تحت ٹریفک حادثہ متاثرین (امدادی فنڈ) آرڈیننس، کیپ 229 کی دفعہ 9 کے تحت، درخواست دہندہ کو ایک حلف نامہ پر دستخط کرنا ضروری ہے۔

تحریری عہد کا موال

درخواست دہندہ کو درج ذیل امور کی پابندی کا عہد کرنا چاہیے:

- سوشل ویلفیئر کے ڈائریکٹر کو اس بات کی اطلاع دینا کہ اُس نے اسی ٹریفک حادثے کے سلسلے میں کسی اور ذریعے سے برجانے یا معاوضے کا کوئی دعویٰ دائر کیا ہے (یہ اطلاع اُس دعوے کے دائر کرنے کی تاریخ سے 30 دن کے اندر دی جانی چاہیے)؛ اور
- جس مرد/عورت کے خلاف اُس نے اسی ٹریفک حادثے کے سلسلے میں برجانے یا معاوضے کا دعویٰ دائر کیا ہو، اُسے اس فنڈ سے حاصل کی گئی ادائیگی کی تاریخ اور رقم سے مطلع کرنا (یہ اطلاع تحریری طور پر اُس دعوے کے دائر کرنے کی تاریخ سے سات دن کے اندر دی جانی چاہیے)۔

جس شخص کے خلاف TAVA کے درخواست دہندہ نے دعویٰ دائر کیا ہو اور جسے اسکیم کے تحت کی گئی ادائیگی کی اطلاع دی گئی ہو، اُس پر یہ قانونی ذمہ داری عائد ہوتی ہے کہ وہ سوشل ویلفیئر کے ڈائریکٹر کو اُس رقم کے بارے میں مطلع کرے جو وہ درخواست دہندہ کو ادا کرنے والا ہے (یہ اطلاع کم از کم 72 گھنٹے پہلے اُس دن سے پہلے دی جانی چاہیے جس دن ادائیگی کی جانی ہو)۔

دیگر ذرائع سے معاوضے کا مطالبہ

اس اسکیم کے تحت فائدہ پانے والوں کے پاس عام طریقے میں دیگر ذرائع سے برجانے یا معاوضے کا مطالبه کرنے کا حق محفوظ ہے۔ بانگ کانگ کے ٹریفک ایکسیٹیٹ وکٹمز (امدادی فنڈ) آرڈیننس کی شق 229 کا سیکشن 10 واضح کرتا ہے کہ، ٹریفک حادثے کی وجہ سے جس کے حق میں TAVA فنڈ سے کچھ رقم موصول ہوئی ہو، اگر اس کو برجانے یا معاوضے کی ادائیگی ہوتی ہے، تو اسے اس فنڈ سے ادا شدہ رقم، یا موصول شدہ برجانے، یا معاوضے کی رقم، جو بھی کم ہو، اس فنڈ کو لوٹائی ہو گی۔

Objective

The objective of the Traffic Accident Victims Assistance (TAVA) Scheme (the Scheme) is to provide financial assistance to road traffic accident victims or the surviving dependants of deceased traffic accident victims on a non-means-tested basis, regardless of the element of fault leading to the occurrence of the accident.

Payments are made for personal injuries, while loss of or damage to property is not covered.

Eligibility Criteria

Every application must satisfy the following criteria:

- the accident falls within the scope of the Traffic Accident Victims (Assistance Fund) Ordinance, Cap. 229 of the Laws of Hong Kong, and has been reported to the Police;
- the victim died or sustained permanent disability from the accident; or the injury sustained by the victim gave rise to at least seven days' hospitalisation or sick leave as certified by a registered medical practitioner/registered Chinese medicine practitioner;
- the application for assistance is made within six months (see footnote below) after the date of the accident; and
- the victim is a person having the right to remain in Hong Kong or being permitted to remain in Hong Kong under the Immigration Ordinance, Cap. 115 of the Laws of Hong Kong, and he/she is not in contravention of a limit of stay (if any) in force against him/her at the time of the accident.

Note: In reckoning the six-month period, the day on which the accident happens is excluded. If the last day of the period is a Saturday, a public holiday or a day during which Typhoon Warning Signal no.8 or above or Black Rainstorm Warning Signal is issued, the period shall include the next normal working day.

Application Procedures

Application forms are available at the Accident Investigation Teams of Regional Traffic of the Hong Kong Police Force, District Offices of the Home Affairs Department, Police posts at the Accident and Emergency Departments of hospitals under the Hospital Authority, Integrated Family Service Centres, Social Security Field Units or the TAVA Section of the Social Welfare Department (SWD). Completed forms can be posted or handed in to the TAVA Section. Alternatively, they can be sent to that Section by fax or email. Applicants can also make an application by online form.

TAVA Section of SWD

Address : Room 101, 1/F, Mong Kok Government Offices, 30 Luen Wan Street, Mong Kok, Kowloon
Fax no. : 2893 8690
Email address : tavaenq@swd.gov.hk

Application forms can also be downloaded from the homepage of SWD at <http://www.swd.gov.hk>

How an Application is Processed

Under normal circumstances, the police officer who investigates a traffic accident will introduce the Scheme to the victim or his/her next-of-kin. An application for assistance is considered to have been formally made only when it is received by SWD.

Unless prevented by special circumstances or immobility, the applicant will be required to attend the TAVA Section in person to provide the relevant information and the following documents:

- identity documents (in fatal cases, identity documents of both the victim and his/her dependants are required);
- original copies of proof of injuries sustained in the accident including death certificate (in cases of death), sick leave certificates, medical reports issued by registered medical practitioners/registered Chinese medicine practitioners, hospital fee receipts, hospital/clinic consultation cards, etc. issued by medical institutions under the Hospital Authority or the Department of Health; and
- bank passbook or electronic teller card (if the applicant chooses to receive the assistance through bank autopay), etc.

The applicant will be informed of the result of his/her application in writing.

(Attention: To obtain TAVA by deception is a criminal offence. In addition to the consequence of being ineligible for assistance, the person is liable on conviction to imprisonment for a maximum of 14 years under the Theft Ordinance, Cap. 210 of the Laws of Hong Kong.)

Statutory Obligation

Under Section 9 of the Traffic Accident Victims (Assistance Fund) Ordinance, Cap. 229 of the Laws of Hong Kong, an applicant has to sign an undertaking.

Content of Undertaking

The applicant should undertake to fulfill the following:

- notify the Director of Social Welfare of the making of any claim by him/her for damages or compensation from other sources in respect of the same traffic accident (such notification should be given within 30 days from the date of making such claim); and
- notify any person, against whom he/she has made a claim for damages or compensation in respect of the same traffic accident, of the date and amount of payment he/she has received from the Fund (such notification should be given in writing within seven days from the date of making such claim).

The person against whom a claim has been made by a TAVA applicant and who has been notified of the payment from the Scheme will have a statutory obligation to notify the Director of Social Welfare of the amount of payment he/she makes to the applicant (such notification should be made no less than 72 hours before the day on which the payment is to be made).

Claiming compensation from other sources

Beneficiaries under the Scheme still retain the right to make claims for damages or compensation from other sources in the usual way. Section 10 of the Traffic Accident Victims (Assistance Fund) Ordinance, Cap. 229 of the Laws of Hong Kong stipulates that where as a result of any traffic accident, damages or compensation are paid in respect of any person to whom or for whose benefit money from the Fund has been paid, the person receiving the damages or compensation shall repay to the Fund the amount of money paid from the Fund, or the amount of damages or compensation received, whichever is the less.